

LREC2008 - W18 - Workshop on

**HLT & NLP within the Arabic world:
Arabic Language and local languages processing
Status Updates and Prospects**

Saturday 31st May 2008 - Reda 5

WORKSHOP PROGRAMME

Automatic versus interactive analysis for the massive vowelization, tagging and lemmatization of Arabic

Fathi Debili, Zied Ben Tahar,

LLACAN, INALCO, CNRS, France and Emna Souissi, ESSTT, Tunisia

Prague Arabic Dependency Treebank: A Word on the Million Words

*Otakar Smrz, Viktor Bielicky, Iveta Kourilova, Jakub Kracmar, Jan Hajic, Petr Zemanek
Institute of Formal and Applied Linguistics, Charles University in Prague, Czech
Republic*

Arabic Named Entity Recognition using Conditional Random Fields

Yassine Benajiba and Paolo Rosso,

*Natural Language Engineering Lab. Departamento de Sistemas Informáticos y
Computación, Universidad Politécnica de
Valencia, Spain.*

**Can the building of corpus-based Arabic concordances with AraConc and
DIINAR.1 tackle the issue of
Arabic polyglossia?**

Joseph Dichy and Ramzi Abbès,

Université Lumière-Lyon 2 and ICAR (CNRS-Lyon 2)

Amazigh Data Base

El Mehdi IAZZI, Mohamed OUTAHAJALA,

Institut Royal de la Culture Amazigh, Rabat, Morocco

**Building an Arabic Morphological Analyzer as part of an Open Arabic NLP
Platform**

Lahsen Abouenour (), Said El Hassani(**), Tawfiq Yazidy (**), Karim Bouzouba(*),
Abdelfattah Hamdani(**)*

() Mohammadia School of Engineers, (**) Institute for Studies and Research on
Arabization, Rabat, Morocco*

Morpho-syntactic tagging system for Arabic texts

A. Yousfi, A. El jihad, and L. Aouragh,

IERA (Institute for Studies and Research on Arabization), Rabat Morocco

Guidelines for Annotation of Arabic Dialectness

*Nizar Habash, Owen Rambow, Mona Diab and Reem Kanjawi-Faraj
Center for Computational Learning Systems, Columbia University, New York, NY, USA*

Information retrieval in Arabic language

Malek Boualem (), Ramzi Abbas (**)*

() France Télécom Orange Labs, France; (**) Lyon 2 University / ICAR-CNRS,
France*

Memory-Based Vocalization of Arabic

Sandra Kübler, Emad Mohamed

Indiana University, Department of Linguistics, Bloomington, IN-47405, USA

Towards a human-machine spoken dialogue in Arabic

Younes Bahou, Lamia Hadrich Belguith, and Abdelmajid BEN HAMADOU

*LARIS - MIRACL Laboratory, Faculty of Economic Sciences and Management of Sfax,
Sfax, Tunisia*

Methods for porting NL-based restricted e-commerce systems into other languages

Najeh Hajlaoui (), Daoud Maher Daoud (**), Christian Boitet (*)*

()GETALP, LIG, Université Joseph Fourier, Grenoble, France*

*(**) Amman University, Amman Jordan*

Automatic Pronunciation Dictionary Toolkit for Arabic

Hussein Hiyassat(), Mustafa Yaseen(**), Nihad Arabiat(***)*

() e-Prucurment Project, UNDP, (**) Amman University, (***) Ministry of Education ;
Amman, Jordan*

Broadcast News Transcription Baseline System using the NEMLAR database

R. Bayeh (, **), C. Mokbel (**), G. Chollet (*)*

() TELECOM-ParisTech, CNRS-LTCI UMR-5141, Paris , France; (**) University of
Balamand, Tripoli, Lebanon*

Arabic-English translation improvement by target-side neural network language modeling

Maxim Khalilov(), José A. R. Fonollosa(*), F. Zamora-Martínez(**), María J. Castro-
Bleda(**), S. España-Boquera(**)*

() Centre de Recerca TALP, Universitat Politècnica de Catalunya Barcelona, Spain;*

*(**) Dep. de Llenguajes y Sistemes*

Informáticos, Universidad Politècnica de Valencia, Valencia, Spain

Language modeling for local and Modern Standard Arabic

Ilana Heintz, Chris Brew

Department of Linguistics, Ohio State University, Columbus, USA

Towards a syntactic lexicon of Arabic Verbs

Noureddine LOUKIL, Kais HADDAR, Abdelmajid BEN HAMADOU

Institut Supérieur d'Informatique et Multimédia de Sfax, Tunisie

Automatic Morphological Rule Induction for Arabic

Ahmad Hany Hossny (), Khaled Shaalan (**), Aly Fahmy (*)*

() Faculty of Computers and Information, Cairo University, Egypt*

*(**) Faculty of Informatics , The British University in Dubai, Dubai, UAE*